



storyweaver  
Community

# La petite luciole triste

**Author:** Syeda Farzana Zaman Rumpa

**Illustrator:** Mahbubur Rahman

**Translator:** Sak Untala

Level 2



Une petite luciole vit dans les sous-bois.

Elle volette de ci-de là et réfléchit trop, parfois.

« Toutes les autres créatures sont plus belles que moi. Je sers à quoi, moi ? »





Dans la forêt, la beauté est partout répandue.  
Les sauterelles se cachent dans l'herbe drue.

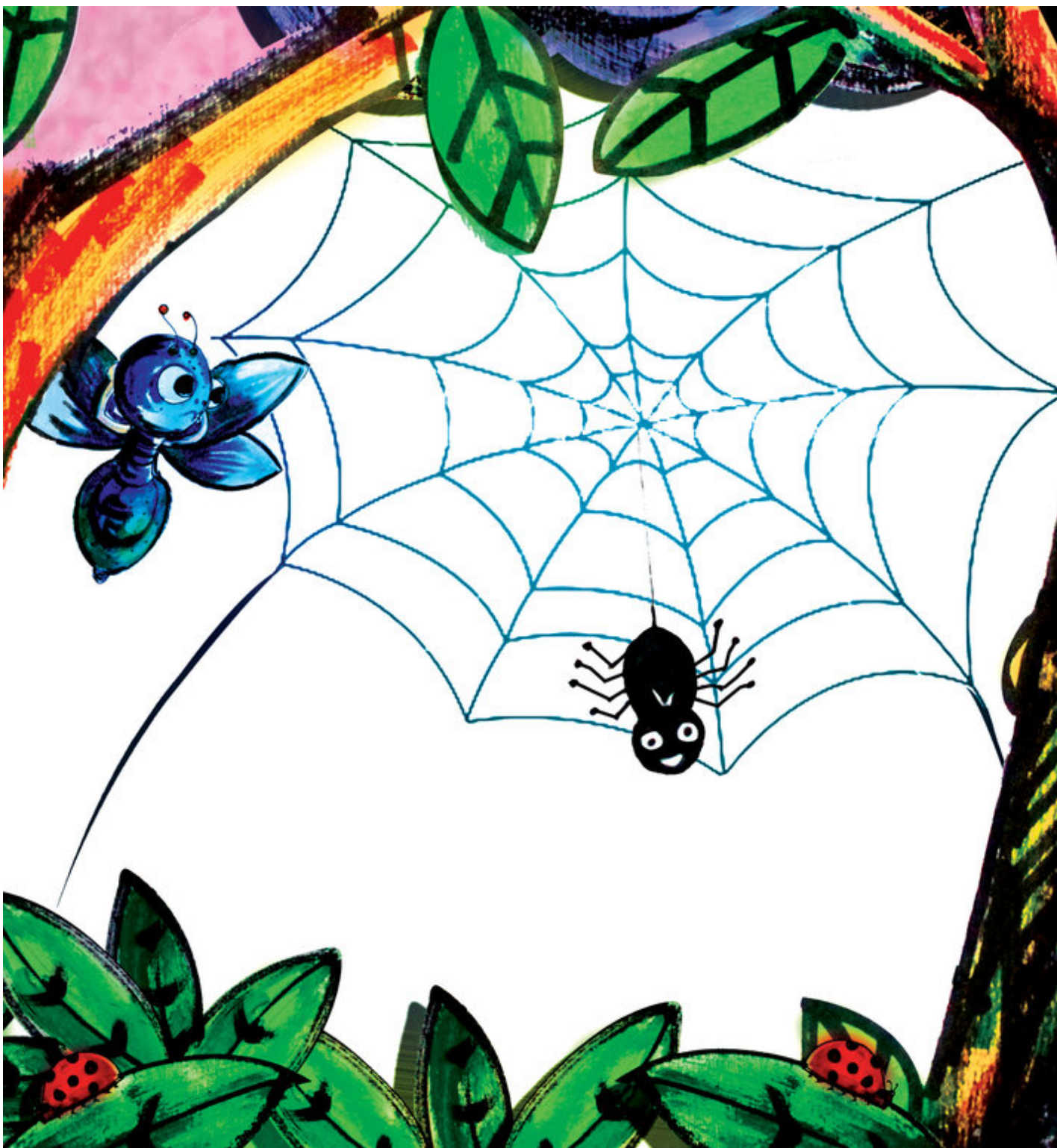


Les papillons autour des fleurs battent des ailes.  
Ils les observent comme de jolies aquarelles.





Le tisserand fabrique  
son nid avec mille et  
une brindilles.  
Il se balance dessus  
comme sur leurs  
balançoires les petites  
filles.



L'araignée saute de  
branche en branche.

Elle tisse sa toile et  
jamais ne flanche.





Infatigables, les abeilles bourdonnent autour des fleurs.  
Puis elles reviennent, munies de pots de miel. Quel labeur !



La luciole est perdue dans ses pensées.  
« Qu'ai-je donc, moi, pour me distinguer ? »





Elle vole vers la rivière endormie.  
La rivière se réveille et lui sourit.



« Luciole, ne t'inquiète plus  
quand la nuit sur la rive est venue. »





La luciole survole les flots noirs.

Et y découvre son reflet, comme dans un miroir.



La rivière demande :

« Tu as découvert tes pouvoirs ? »

La luciole est heureuse et brille de toutes ses forces ce soir.



### Story Attribution:

This story: La petite luciole triste is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[What Does The Firefly Have?](#)', by [Alisha Berger](#). © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[আমার আছে কী ভাবে জোনাকি?](#)', by [Syeda Farzana Zaman Rumpa](#). © Room to Read, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Images Attributions:

Cover page: [A blue insect among leaves](#), by [Mahbubur Rahman](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A blue insect among leaves and trees](#), by [Mahbubur Rahman](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A grasshopper among leaves and trees](#), by [Mahbubur Rahman](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A butterfly among flowers](#), by [Mahbubur Rahman](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [An insect and a bird talk with each other](#), by [Mahbubur Rahman](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [An insect and a spider talk with each other](#), by [Mahbubur Rahman](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Three bees flying with buckets](#), by [Mahbubur Rahman](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A blue insect with a questioning expression in its eyes](#), by [Mahbubur Rahman](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [An insect and a ladybird speak with each other](#), by [Mahbubur Rahman](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

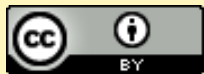
#### Images Attributions:

Page 10: [A blue insect looks around questioningly](#), by [Mahbubur Rahman](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 11: [A glowing firefly smiles in the darkness](#) by [Mahbubur Rahman](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 12: [A firefly glowing in the dark](#) by [Mahbubur Rahman](#) © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# La petite luciole triste

(French)

Une petite luciole est en admiration devant les créatures qui peuplent la forêt. Sauterelles, papillons, tisserands, araignées... Elle leur envie leur beauté. Peux-tu aider cette petite luciole à découvrir sa propre beauté et ce qu'elle apporte aux autres ?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!